



RECOMMENDED / РЕКОМЕНДОВАН
БАЛТИЙСКОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ
МОРСКОЙ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ВСЕОБЩИЙ
УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ЧАРТЕР

THE BALTIC AND INTERNATIONAL MARITIME COUNCIL
UNIFORM GENERAL CHARTER (AS REVISED 1922, 1976 and 1994)
(To be used for traders for which no specially approved form is in force)
CODE NAME: "GENCON", Part 1

| | |
|---|---|
| 1. Shipbroker/ Судовой брокер | 2. Place and date / Место и дата |
| 3. Owners/Place of business (Cl. 1) / Судовладельцы/Местонахождение конторы (ст.1) | 4. Charterers/Place of business (Cl. 1)/ Фрахтователи/Местонахождение конторы (ст. 1) |
| 5. Vessel's name (Cl. 1)/ Название судна (ст.1) | 6. GRT/NRT (Cl. 1)/ Брутто/нетто вместимость (ст.1) |
| 7. DWT all told on summer load line in metric tons (abt.) (Cl. 1) / Общий дедвейт по летнюю грузовую марку (около) (ст.1) | 8. Present position (Cl. 1) / Местонахождение в наст. время (ст.1) |
| 9. Expected ready to load (abt.) (Cl. 1) / Ожидаемая готовность к погрузке (приблизительно) (ст.1) | |
| 10. Loading port or place (Cl.1)/ Порт или место погрузки (ст.1) | 11. Discharging port or place (Cl. 1) / Порт или место выгрузки (ст.1) |
| 12. Cargo (also state quantity and margin in Owners' option, if agreed; if full and complete cargo not agreed state "part cargo" (Cl. 1) / Груз (Если согласовано, указать также количество груза и марджин судовладельцев; если полный груз не согласован, то указать: "часть груза") (ст.1) | |
| 13. Freight rate (also state whether freight prepaid or payable on delivery) (Cl. 4) / Ставка фрахта (указать также уплачен ли фрахт вперед или подлежит уплате по сдаче груза) (ст.4) | 14. Freight payment (state currency and method of payment; also beneficiary and (bank account) (Cl.4) / Оплата фрахта (указывается валюта и метод оплаты, также бенефициара и банковский счет) (ст.4) |
| 15. State if vessel's cargo handling gear shall not be used (Cl. 5) / Указать, будут ли использованы судовые грузовые средства (ст.5) | 16. Laytime (if separate laytime for load. and disch. is agreed, fill in a) and b). If total laytime for load. And discharge, fill in c) only) (Cl. 6) / Сталийное время (если согласован отдельный учет сталийного времени на погрузку и выгрузку, то заполнить п/п а) и б). Если согласовано общее сталийное время, то заполнить только п/п с) (ст.6) |
| 17. Shippers/Place of business (Cl. 6) / Грузоотправители /Местонахождение конторы (ст.6) | (a) Laytime for loading / Сталийное время на погрузку |
| 18. Agents (loading) (Cl. 6) / Агенты (в порту погрузки) (ст.6) | (b) Laytime for discharging / Сталийное время на выгрузку |
| 19. Agents (discharging) (Cl.6) / Агенты (в порту выгрузки) (ст.6) | (c) Total laytime for loading and discharging / Общее сталийное время на погрузку и выгрузку |
| 20. Demurrage rate and manner payable (loading and discharging) (Cl. 7)/ Ставка демереджа и способ уплаты по погрузке и выгрузке (ст.7) | 21. Cancelling date (Cl. 9) / Дата канцелинга (ст. 9) |
| | 22. General Average to be adjusted at (Cl. 12) / Общая авария регулируется в соответствии со (ст.12) |
| 23. Freight Tax (state if for Owners' account (Cl. 13 (c)) / Налог на фрахт (указать, взимается ли за счет судовладельца) (ст.13 (c)) | 24 Brokerage commission and to whom payable (Cl. 15) / Брокерская комиссия и кому причитается (ст.15) / Брокерская комиссия и кому причитается (ст.15) |
| 25. Law and Arbitration (state 19(a), 19(b) or 19(c) of Cl. 19; if 19(c) agreed also state Place of Arbitration) (if not filled in 19(a) shall apply) (Cl. 19) / Право и Арбитраж (указать, согласованы ли п/п 19 (a), 19 (b) или 19 (c) статьи 19; если согласован п/п 19 (c), то указать место арбитража, если п/п (c) не заполнен, то применяется п/п 19 (a) (ст. 19) / а) Указать максимальную сумму для мелких исков/упрощенную процедуру арбитража (ст.19) / (a) State maximum amount for small claims/shortened arbitration (Cl. 19) / | 26. Additional clauses covering special provisions, if agreed / Дополнительные статьи, охватывающие особые положения, если таковые согласованы |

It is mutually agreed that this Contract shall be performed subject to the conditions contained in this Charter Party which shall include Part I as well as Part II.

In the event of a conflict of conditions, the provisions of Part I shall prevail over those of Part II to the extent of such conflict. /

Взаимно согласовано, что настоящий контракт должен быть выполнен в соответствии с условиями данного чартера, который должен включать как ч. I, так и ч. II. В случае противоречий условий положения ч. I преобладают над положениями ч. II в пределах таких противоречий.

| | |
|--|---|
| Signature (Owners) / Подпись (Судовладельцы) | Signature (Charterers) / Подпись (Фрахтователи) |
|--|---|